Porównanie tłumaczeń I Jana 4:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I my obejrzeliśmy i świadczymy, że — Ojciec wysłał — Syna Zbawiciela — świata.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A my widzieliśmy i świadczymy gdyż Ojciec wysyłał Syna Zbawiciela świata
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A my zobaczyliśmy i świadczymy,* że Ojciec posłał Syna jako Zbawiciela świata.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I my obejrzeliśmy i świadczymy, że Ojciec wysłał Syna, Wybawcę świata.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A my widzieliśmy i świadczymy gdyż Ojciec wysyłał Syna Zbawiciela świata
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	My natomiast zobaczyliśmy i teraz o tym świadczymy, że Ojciec posłał Syna jako Zbawcę świata.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	My zaś widzieliśmy i świadczymy, że Ojciec posłał Syna, aby był Zbawicielem świata.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A myśmy widzieli i świadczymy, iż Ojciec posłał Syna, aby był Zbawicielem świata.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A myśmy widzieli i świadczymy, iż Ociec posłał Syna swego Zbawicielem świata.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	My także widzieliśmy i świadczymy, że Ojciec zesłał Syna jako Zbawiciela świata.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A my widzieliśmy i świadczymy, iż Ojciec posłał Syna jako Zbawiciela świata.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	My także widzieliśmy i dajemy świadectwo, że Ojciec posłał Syna, Zbawiciela świata.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	My oglądaliśmy to i dajemy świadectwo, że Ojciec posłał Syna, Zbawiciela świata.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	My widzieliśmy i zaświadczamy, że Ojciec przysłał swojego Syna jako zbawiciela świata.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	[brak w druku - tekst z nagrania] Widzieliśmy, że Ojciec posłał swego Syna jako Zbawiciela świata i o tym świadczymy.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A my widzieliśmy i świadczymy, że Ojciec

[1)] <x>500 1:14</x>; <x>500 15:27</x>; <x>690 1:1-2</x>; <x>680 1:16</x>
[2)] <x>490 2:11</x>; <x>500 3:17</x>; <x>500 4:42</x>

	literacki		posłał Syna, który jest Zbawicielem świata.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ми побачили й свідчимо, що Батько послав Сина як спасителя світу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A myśmy widzieli i świadczymy, że Ojciec posłał Syna Zbawcę świata.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ponadto widzieliśmy i świadczymy, że Ojciec posłał swego Syna jako Wyzwoliciela świata.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto sami widzieliśmy i świadczymy, że Ojciec posłał swego Syna, jako Wybawcę świata.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg posłał swojego Syna, aby zbawił ludzi tego świata. My zaś na własne oczy widzieliśmy Syna Bożego, dlatego teraz o Nim opowiadamy.